

词源+联想记忆法

にほんごのこいについでの  
**日语词汇**  
あらたなしこう  
**新思维**

安宁◎著

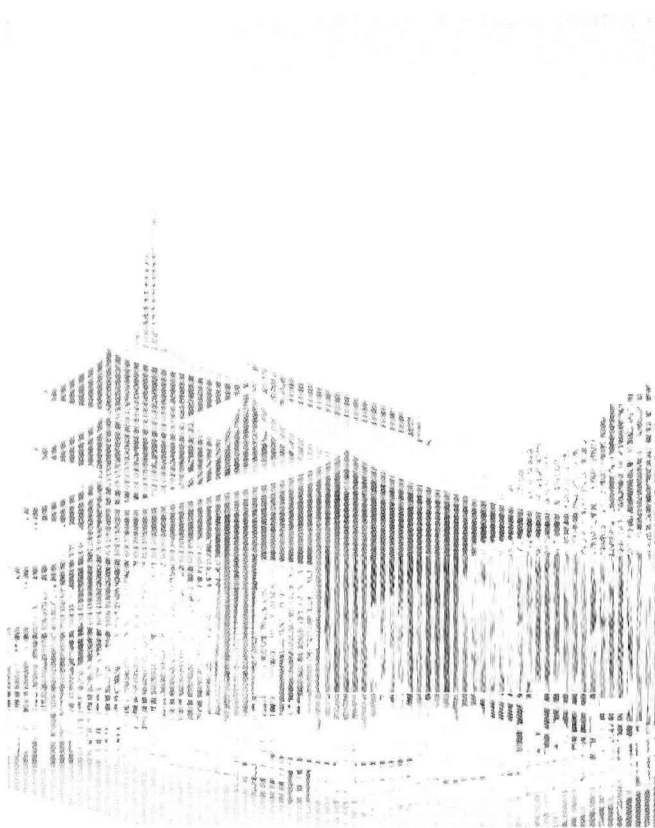
随书赠送

价值 100 元

安宁博士日语语法新思维  
精品体验课  
(详见内封)



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS



词源+联想记忆法

安宁◎著

# 日语词汇 新思维

「にほんごのこゝろについて  
あらたなしこう

## 图书在版编目(CIP)数据

日语词汇新思维: 词源+联想记忆法 / 安宁著. —北京: 北京语言大学出版社, 2011. 2

ISBN 978-7-5619-2975-9

I. ①日… II. ①安… III. ①日语—词汇 IV.

①H364

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 020278 号

书 名: 日语词汇新思维: 词源+联想记忆法

著 者: 安 宁

责任编辑: 崔 虎 蒋伟芬

封面设计: 路丽佳 赵文康

---

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 站: www.blcup.com

电 话: 发行部 (010)62605588 / 5019 / 5128

编辑部 (010)62605189

邮购电话 (010)62605127

读者服务信箱 bj62605588@163.com

印 刷: 北京鑫丰华彩印有限公司

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32 印张: 8.75

字 数: 209 千

书 号: ISBN 978-7-5619-2975-9

定 价: 28.00 元

---

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010-62605166。

# 前 言



自从《日语语法新思维》和《日语能力考试词汇速记大全—词源+联想记忆法》这两本书面世以来，我接到了许多读者的来信，他们希望我专门写一本关于“词源+联想记忆法”的书。在此期间，我又阅读了一些优秀的日本研究者研究日语起源的书籍，结合这些书籍以及自身对于词源的长年研究，数易其稿，终于写成此书。

本书分为三章。第一章介绍了日本文字的起源和发展，总结出汉字的“发音”和“形状”对日语单词的影响。第二章介绍了日语词，即训读词的起源，同时区别于以往的日本研究者对日语起源的解释，将每个假名赋予含义，进行详细的分析。第三章介绍了汉语词，即音读词的特点，同时按照鼻音、长音、重音、促音、汉语的R音进行分类，逐一呈现给读者。

本书延续了我自身一贯的“追本溯源”和“独树一帜”的写作风格，总结出了一个适合中国读者的“日语单词记忆的标准法则”。愿这本书能够帮助广大日语学习者了解日语单词的内在规律，提高记忆单词的效率，那将是我最大的快乐。

安宁

# 目 录



第一章 日语词汇新思维 .....	1
第二章 日语词(训读) .....	3
あ .....	7
い .....	11
う .....	15
え .....	20
お .....	21
か .....	28
き .....	38
く .....	40
け .....	46
こ .....	48
さ .....	54
し .....	59
す .....	65
せ .....	69
そ .....	70
た .....	73
ち .....	80
つ .....	82
て .....	90
と .....	91
な .....	96
に .....	101
ぬ .....	104
ね .....	106
の .....	107
は .....	111
ひ .....	122

ふ	127
へ	132
ほ	133
ま	137
み	145
む	149
め	152
も	153
や	158
ゆ	161
よ	164
ら	167
り	174
る	175
れ	181
ろ	182
わ	184
<b>第三章 汉语词(音读)</b>	<b>189</b>
元音	189
辅音	189
拗音	189
浊音	190
鼻音(拨音)	190
长音	216
重音	234
促音	260
汉语的R音	266
<b>主要参考文献</b>	<b>273</b>

## 第一章 日语词汇新思维

### ⇨ 日本的文字是如何起源和发展的？

汉字最早于公元四世纪从中国经由朝鲜半岛传入日本，随着《论语》与《千字文》等汉文书籍和佛教经文的传入，古代日本人开始学习和使用汉字。日本最早的历史书籍『古事記(こじき)』和『日本書紀(にほんしよき)』中的文字就是“汉字”。这些汉字不仅保留了其特有的表意功能，还增加了表音功能，例如：耶磨(山やま)、安米(雨あめ)、由岐(雪ゆき)、波奈(花はな)。日本最古老的诗歌集『万葉集(まんようしゅう)』当中使用了诸多具有表音属性的汉字，古人将它们称为「万葉仮名(まんようがな)」。由于当时的书写文字只有汉字，所以当时在日本把汉字称为「真名(まな)」，相应地给之后产生的文字假设了一个名字「仮名(かな)」。进入公元八世纪后，随着对书写速度的需求日益增长，将汉字草书化后产生了「平仮名(ひらがな)」，与此同时，还产生了为佛教经文的训读添加辅助符号作用的「片仮名(かたかな)」，之后它们都演变为日语固有的书写方式。“五十音图”就是学习佛典的平安时代的僧侣们为了音韵协调而创作的。

### ⇨ 影响日语单词构成的要素是什么？

众所周知，日语的单词分为「漢語(かんご·汉语词)、和語(わご·日语词)、歐米語(おうべご·欧美词)」三大类。由于汉字传入时日本没有文字，所以起源于汉语同时使用汉语发音(“音读”)的“汉语词”在日语中起到了至关重要的作用。“日语词”是日本原有的词汇，同时也被称为「やまとことば」，这类词汇使用的读音是把汉字的意思进行翻译以后用日语发音的“训读”。幕府末期，特别是明治维新之后，由于受到西方文化的影响，被称为“外来语”的“欧美词”不断地涌入日本。“汉语词”在日语当中所占的比例居第一位，使用量占到了50%。但是日常生活中使用的词以“日语词”居多，基本单词均为使用“训读”发音的日语词。

汉字是中国文化的精髓所在，汉字的三要素为“形、音、意”。汉字的“形”决定了“五十音图”中各个假名的意思，例如：「いぬ」的「ぬ」起源于

汉字“奴”。汉字的“音”影响了日语的发音，「いぬ」的「い」起源于汉字“一”。“一个奴仆”即为日语的“小狗”（日语发音为“一奴”）。由于日本的书记文字产生较晚，所以日语最大的特点之一就是「素朴（そぼく）」的表达方式相对较多，其中最具有代表性的是「擬音語（ぎおんご）」和「擬態語（ぎたいご）」，由此日语被认为是世界上拟声词和拟态词最多的语言（本书中均标记为拟声词或拟态词，可作副词或名词使用）。例如：「磨る（する）」来源于拟声词“嗖嗖地”——「す」；「狂う（くるう）」来源于表示旋转的轱辘的拟态词——「くるくる」。日语的词汇随着时代的变迁逐渐定形之后，影响日语单词起源的就是“发音”和“形状”，其中包括“汉字的音”“汉字的形”“日语的拟声”“日语的拟态”。那么在“汉字的音”当中最重要的是什么？对日语发音影响最大的音是以南京为中心的地区所使用的“吴音”。“吴音”的特点为，它只是现代汉字发音的其中一个部分，而不是全体。因此日语当中受“汉字的音”影响的部分只为“一半发音”，例如：「終わる（おわる）」的「わ(wa)」就是“完(wan)”的一半发音。

由于受到西方文化的影响，大量西方外来语涌入日本，日本人将这些西方词汇借用汉字翻译出来。之后这些语言又传入了汉字的发源地中国。现代汉语当中70%的人文科学和社会科学的词汇都源于日本人的翻译。比如：健康、卫生、紧张、批评、人格、气氛、企业、生产、体育、同情、统计、文化、文明、文学、时间、劳动、参观、封建、否定、服务、公民、工业、共和、国际、海拔、化学、社会、机关、机械、剧场、绝对、积极、基准、客观、列车、冷藏、母校、流行、偶然、气体、自由、主观、综合、组织、资本、作品、作者、意义、直觉、哲学、主义、错觉、规范、讲演、广告、归纳……

由于经济建设和社会科学发展的需要，现代日本大量引进了西方的先进文化，外来语也随之大量涌入。由于数量巨大，借用汉字翻译的速度已经无法满足使用上的需求，日本人开始不用汉字翻译，而是借用片假名直接表达西方词汇。在现代日语当中很多词汇都是用片假名来表示欧美语言的词汇。



## 第二章 日语词(训读)

第一章里提到训读的日语词主要起源于“发音”和“形状”。其中“发音”指的是“汉字的汉语发音”和“日语的拟声和拟态”；“形状”指的是“五十音图里各个假名起源汉字的形状和假名本身的形状”。

### 1. 发音

五十音图里的每一个假名的发音，均从“汉字的汉语发音”和“日语的拟声和拟态”这两个部分而来。五十音图的横向为行，每一行里有五个读音。行的重要性在于五个音既相互关联又各自独立，就好像一个家庭里的五个孩子，每一行里的第一个音都是这个家里的长子或长女，它起着影响之后四个弟妹读音的作用。比如：「さ」行的读音像“速度快”的“嗖嗖地”，也像表示“清凉”的“飕飕的”，因此「さ」行通常表示“清；快”之意。「ま」行的「ま」从“满月”的“满”而来，意思为圆形，引出了「ま」和「め」是“眼睛”，「みる」是“看”之意。另外，「な」行的「な」从汉语的“那”的读音而来，“那”表示距离远，引出的单词是「長い(ながい)」，而同一行的「の」也和「な」一样有表示“长”的意思，比如「のんびり(悠闲)」「のんき(慢性子)」。而「な」也有否定的意思，同一行的「ぬ」也有同样的意思。另外，「て」表示“手”，同一行的「と」也有“手”的意思，比如「とる(取)」。这些同一行的假名互相关联又不尽相同，由此才会创造出诸多的日语单词。

### 2. 形状

每一个假名除了起源于“发音”之外，还起源于“假名的形状”。下表所示的片假名和平假名的起源汉字都是假名意思的根基。

片假名				
阿(ア)	伊(イ)	宇(ウ)	江(エ)	於(オ)
加(カ)	幾(キ)	久(ク)	介(ケ)	己(コ)
散(サ)	之(シ)	須(ス)	世(セ)	曾(ソ)
多(タ)	千(チ)	川(ツ)	天(テ)	止(ト)

奈 (ナ)	二 (ニ)	奴 (ヌ)	祢 (ネ)	乃 (ノ)
八 (ハ)	比 (ヒ)	不 (フ)	部 (ヘ)	保 (ホ)
万 (マ)	三 (ミ)	牟 (ム)	女 (メ)	毛 (モ)
也 (ヤ)		由 (ユ)		与 (ヨ)
良 (ラ)	利 (リ)	流 (ル)	礼 (レ)	呂 (ロ)
和 (ワ)				乎 (ヲ)
尔 (ン)				

## 平假名

安 (あ)	以 (い)	宇 (う)	衣 (え)	於 (お)
加 (か)	幾 (き)	久 (く)	計 (け)	己 (こ)
佐 (さ)	之 (し)	寸 (す)	世 (せ)	其 (そ)
太 (た)	知 (ち)	川 (つ)	天 (て)	止 (と)
奈 (な)	仁 (に)	奴 (ぬ)	祢 (ね)	乃 (の)
波 (は)	比 (ひ)	不 (ふ)	部 (へ)	保 (ほ)
末 (ま)	美 (み)	武 (む)	女 (め)	毛 (も)
也 (や)		由 (ゆ)		与 (よ)
良 (ら)	利 (り)	留 (る)	礼 (れ)	呂 (ろ)
和 (わ)				遠 (を)
无 (ん)				

## 3. 本书区别于其他日本词源研究的特点

日本国内研究词源的文献具有以下三个特点。第一，适合有深厚现代日语功底和具备日语古语知识的人士阅读；第二，对词源的解释局限于假名意思的表面阶段，并不适合外国读者学习；第三，对于更加广泛和更加基础的词汇没有解释。例如：在『日本語源大辞典』中对于「負う(おう・背負)」的解释是：「1. オホフ(覆)と同根。背面に重みのあるものを支えるのを原義とする。2. オホハル(覆)の反。3. セフ(背触)の転。4. オフ(追)の活用」。与以上解释相比，本书更深远地追本溯源，从「お」发音时呈圆形的口型入手，结合其起源于“背”的背景，推理出“后背弯曲时成半圆状”，得出「お」为“圆形→后背”之意，诠释了诸多单词的词源，弥补了日本对于其词源研究的不足之处，并且进行了更深层次的研究。

本书从假名的两要素“发音”和“形状”入手（“发音”主要结合日文汉字音读中的吴音、汉音、唐音和极少的宋音，将其对应于假名；“形状”主要结合各个假名起源汉字的形状和假名本身的形状），追本溯源，将以往被认为没有意义的假名赋予含义，并充分利用了以心理学理论为基础的左脑的逻辑思维和右脑的想象功能进行联想，解析日语单词的内在规律，为使用表意文字——汉字的中国读者提供了一种有效的记忆日语单词的方法，使读者可以轻松地词汇储存于大脑的长期记忆库当中。

日语假名对应的中文意思		
	发音	形状
あ	啊(感叹词); 啊呀(感叹词); 啊啦(感叹词); 明亮的; 上面	
い	啾(啾呀); 一(一个); 意(意识)	
う	屋(屋子); 无(没有); 武(武力); 误(失误); 涡(漩涡); 呜(哭声); 哇(叫声)	宇宙; 从上往下
え	同「へ(方向)」	微笑
お	御(接头词); 同「う(从上往下)」; 宇(大)	后背; 弯曲
か	渴(干渴); 火; 空的	加; jia
き	气; 金(金属); 同「こ(小)」	
く	苦; 同「こ(小)」; 转动	方向
け	气; 同「こ(小)」; 同「こ(下)」	
こ	固(坚固; 凝固); 过(过来; 过度; 超过); 咕噜转动	自己; 小; 这
さ	撕(撕裂); 搜(搜索); 先; 轻; 青; 清; 快; 那(那个, 那样)	
し	湿(湿的); 稀(稀少的); 下(下面的); 死(死; 强烈的); 枝; 肢; 知; 做	
す	轻; 清; 快; 做	
せ	塞(塞满, 塞入)	
そ	轻	其
た	他(他, 其他); 打; 躺	多
ち	其(其他); 小的	
つ	次; 刺; 词; 同「て(手)」	

て	天	
と	脱; 拖; 突; 土; 兔; 通; 统; 同「て(手)」	止
な	那(那个, 长的)	
に	泥; 霓; 凝; 拧	二
ぬ	奴; 濡(弄湿); 没有	
ね	拧; 凝; 念; 粘	
の	同「な(长)」	
は	花; 吐气	
ひ	轻; 清凉; 微小; 同「い(一个)」; 日; 火	拉
ふ	吹气; 风; 糊(糊上); 富(富裕); 互(互相); 缝(缝隙); 文	
へ		下降
ほ	笑声; 吼(吼叫); 灰(灰尘); 火; 惚(恍惚); 河; 放; 轰隆; 细长; 同「ぼ(剥, 没有)」	
ま	马; 满(满; 圆形的; 眼睛; 真的; 一块地方); 慢; 免	
み	同「ま(眼睛; 满; 身体; 果实)」	水; 美
む	关闭(闷); 关闭(用力); 同「ま(脸)」; 同「も(物)」	
め	同「ま(圆形的)」; 美	女
も	猛; 毛; 猫(猫腰); 同「ま(物体)」	
や	给; 夜; 啾呀(小)	是; 是吗
ゆ	裕; 浴; 由; 悠	
よ	哟; 悠; 优; 由	
ら	拉	
り	拟态词结尾	
る		长
れ	来; 类(物, 人)	
ろ	落	四方形
わ	我; 完; 同「あ(上)」; 哇	柔和; 圆形

★ 由于假名在单词中会出现在不同的位置, 本书为了避免重复, 所有假名(特例除外)均是该假名下列举单词的第一个假名。



・ 发音 ・

あ ⇨ 感叹词 “啊”

油	あぶら	0	名	油；油脂，脂肪
	あ(啊)+ぶら(不啦)→日本人不喜欢吃油腻的食物→放油多了就会说“啊，不啦”→油			
哀れ	あわれ	1	名；形动	哀伤；哀伤的
	あ(啊)+わ(哇)+れ(来)→哭喊状→哀伤			
呆れる	あきれる	0	自下一	哑口无言
	あ(啊)+きれる(切れる→完全)→一直张着嘴说“啊”→哑口无言			
危ない	あぶない	3	形	危险的
	あ(啊)+ぶ(不)+な(ない→没有)→“啊，不要不要”→危险的			
暑い・熱い	あつい	2	形	热的；烫的；厚的
厚い	あ(啊)+つ(刺→刺痛)→热的，烫的			
厚かましい	あつかましい	5	形	厚脸皮的
	あ(啊)+つ(刺→刺痛)+か(加)+ま(满→圆圈儿→脸)+し(古语形容词结尾，同时作名词→像，是)→厚脸皮的			
集まる	あつまる	3	自五	聚集
	あ(啊)+つ(刺→刺痛)+まる(む→关闭状)→一次又一次地网上→积累→聚集			
集める	あつめる	3	他下一	使聚集
	あ(啊)+つ(刺→刺痛)+める(む→关闭状)→一次又一次地网上→积累→使聚集			
慌しい	あわただしい	5	形	慌张的，慌忙的
	あ(啊)+わ(あ→啊)+ただ(たつ→立つ→发出)→发出啊的声音→慌忙的时候→慌忙的			

## あや ⇨ 感叹词“啊呀”

危うい	あやうい	3	形	危险的
	あや(啊呀)+う(呜)→表示惊讶或哀叹时发出的感叹词“啊呀”和表示悲伤时发出的感叹词“呜”的结合→危险的			
怪しい	あやしい	3	形	奇怪的，行为诡异的
	あや(啊呀)+し(古语形容词结尾，同时作名词→像，是)→表示惊讶时发出的感叹词“啊呀”→奇怪的			
危ぶむ	あやぶむ	3	自五	觉得危险；担心；怀疑
	あや(啊呀)+ぶ(不)+む(嗯)→觉得大事不好时发出的“啊呀”和没有办法时发出的“嗯”→觉得危险			
過ち	あやまち	0	名	过错；失败
	あや(啊呀)+む(嗯)→又惊讶又难受→出错→过错			
謝る	あやまる	3	自他五	道歉，谢罪
	あや(啊呀)+む(嗯)→又惊讶又难受→出错了以后→道歉			
誤る	あやまる	3	他五	犯错误
	あや(啊呀)+まる(む→关闭状)→又惊讶又难受→出错→犯错误			

## あら ⇨ 感叹词“啊啦”

荒い	あらい	0,2	形	粗暴的；剧烈的
	あら(啊啦)→由于过于剧烈而惊讶时发出感叹词“哎呀”→粗暴的；剧烈的			
粗い	あらい	0,2	形	粗糙的；粗略的
	あら(啊啦)→惊讶时发出感叹词“哎呀”→吃惊→感到粗暴、剧烈，粗糙时发出“啊啦”的声音→粗糙的			
争う	あらそう	3	他五	争吵，争论，争执
	あら(啊啦)+そ(其→其他)+う(状态)→看到两个人在互相争吵而吃惊→啊啦→争吵			
荒らす	あらす	0	他五	使乱七八糟；骚扰
	あら(啊啦)+す(做)→由于过于剧烈而惊讶时发出感叹词“哎呀”→做让人惊讶的事情→使乱七八糟			

嵐	あらし	1	名	暴风雨
あ(啊啦)+し(古语形容词结尾, 同时作名词→像, 是)→由于过于剧烈而惊讶时发出感叹词“哎呀”→暴风雨				

あ ⇨ 发音在五个元音当中最明亮 → 明亮的

赤い	あかい	0,2	形	红色的
	あ(明亮)+か(加)→特别明亮→太阳→红色的			
明るい	あかるい	0,2	形	明亮的
	あ(明亮)+か(加)+る(留→留下→长)→明亮的			
暖かい	あたたかい	4	形	暖和的, 温暖的
	あ(明亮)+た(多)+た(多)+か(加)→明亮多→暖和的			
新しい	あたらしい	4	形	新的
	あ(明亮)+た(多)+ら(拉)+し(古语形容词结尾, 同时作名词→像, 是)→明亮的→新的			
鮮やか	あざやか	2	形动	鲜艳的
	あ(明亮)+ざ(そ→其→其他)+やか(形容动词结尾)→明亮的→鲜艳的			
明かす	あかす	0	他五	证明
	あ(明亮)+か(加)+す(做)→做让某物明亮的事→证明			
開ける・空ける	あける	0	他下一	打开; 腾空
	あ(明亮)+け(く→方向)+る(留→留下→长)→很长的明亮→开, 空→打开; 腾空			
欺く	あざむく	3	他五	欺骗
	あ(明亮)+さ(そ→其)+浊音(拖泥带水→有关)→鲜艳+むく(向く→朝向)→把好的一面朝向对方→欺骗			
改める	あらためる	4	他下一	改变; 重新
	あ(明亮)+ら(来)+た(来)+め(目→第~次)+る(留→留下→长)→新た(新的)+める(む→关闭状)→只要新的→重新			

赤ちゃん	あかちゃん	1	名	婴儿
	あ(明亮)+か(加)→特别明亮→太阳→红色+ちゃん(小东西)→赤子→婴儿			
秋	あき	1	名	秋天
	あ(明亮)+き(气)→明亮的感觉→秋高气爽→秋天			
朝	あさ	1	名	早上
	あ(明亮)+さ(「さ」行→清)→明亮而清爽→早上			

あ ⇨ 最“明亮的”东西是太阳 → 太阳在天上 → 上面

有る・在る	ある	1	自五	(没有生命的)有; 在
	あ(上)+る(留→留下→长)→上面→表示方向和位置→有; 在			
浅い	あさい	0,2	形	浅的
	あ(上)+さ(「さ」行→清)→河底向上表示水浅, 清澈也表示水浅			
あっさり	あっさり	3	拟态 <sup>1</sup>	味道清淡的
	あ(上)+さ(「さ」行→清)+り(拟态词结尾)→清淡的			
合う・会う	あう	1	自他五	合适; 见面
	あ(上)+う(状态)→出于尊重对方所以呈向上的状态→见; 合			
上げる・挙げる	あげる	0	他下一	向上; 给; 举; 扬
	あ(上)+げ(给)+る(留→留下→长)→出于尊重对方→向上; 给			
当てる	あてる	0	他下一	大面积地接触
	あ(上)+て(手)+る(留→留下→长)→把手伸长→大面积地接触			
宛てる	あてる	0	他下一	寄给; 发给
	あ(上)+て(手)+る(留→留下→长)→把手伸长→寄给; 发给			
浴びる	あびる	0	他上一	淋浴, 沐浴; 受到
	あ(上)+び(日)+る(留→留下→长)→上面有太阳, 很长地照射→沐浴			
溢れる	あふれる	3	自下一	溢出; 人多; 充满, 洋溢
	あ(上)+ふ(ぶ→扑)+れ(来)+る(留→留下→长)→向上扑出来→溢出			

1 拟态词可作副词或名词使用。



炙る	あぶる	2	他五	烘烤
	あ(上)+ふ(忽→忽悠)+浊音(拖泥带水→有关)+る(留→留下→长)→在火上翻炒→烘烤			
余る	あまる	2	自五	多余
	あ(上)+ま(满)+る(留→留下→长)→满了还要往上添加→多余			
編む	あむ	1	他五	编织
	あ(上)+む(关闭状)→向上挑后关闭→编织			
兄	あに	1	名	(自己的)哥哥
	あ(上)+に(にん→人)→上边的人→哥哥			
姉	あね	0	名	(自己的)姐姐
	あ(上)+ね(に→にん→人)→上边的人→姐姐			
雨	あめ	1	名	雨; 下雨
	あ(上)+め(も→もの→物)→天上下来的东西→雨			
あれ	あれ	0	代	那个
	あ(上)+れ(东西)→上边的东西→那个			
泡	あわ	2	名	泡沫, 泡影
	あ(上)+わ(和→圓圈儿)→浮上来的圓圈儿→泡			



・ 发音 ・

い ⇨ 感叹词“咿, 咿呀”

言う	いう	0	自他五	说; 叫, 称
	い(咿→婴儿咿呀学语时发出的声音)+う(状态)→说			
痛い	いたい	2	形	疼的, 疼痛的
	い(咿)+た(疼)→疼的			